

## BOLETÍN del Ateneo de zaragoza

Núm. 275 - Marzo 2023

Director: Roberto García Martínez. Redactor Jefe: Dionisio García

## Asamblea General



## **Asamblea**

a palabra "asamblea" procede del francés "assemblée" que tiene el mismo significado principal: "reunión numerosa de personas convocadas"... Eso es lo que esperamos de nuestra Asamblea, que sea muy numerosa, llenando la sala reservada el próximo día 8 de marzo. La Asamblea General de Socios es el máximo órgano de gobierno de las asociaciones, como lo es este Ateneo, y es la asamblea de socios la que ha de aprobar las cuentas del año anterior, los presupuestos del siguiente y definir la política de actividades del colectivo asociativo.

Deberemos el día 8 de marzo analizar el pasado año y plantearnos el camino de este Ateneo para el año en curso, siendo la Junta de Gobierno, la que deberá cumplir el mandato de todos los ateneístas.

Tendremos que plantearnos nuevamente la financiación para el futuro y, sobre todo, conocer la opinión de nuestros socios y simpatizantes sobre las temáticas de las actividades y el interés por las mismas. Propondremos nuevas líneas de actuación y apuntaremos todas las sugerencias y colaboraciones que nos podáis prestar.

Queremos dar las gracias a aquellos colaboradores que se han incorporado, tanto al Boletín como a las tertulias, como es el caso de Carmen Solsona que nos ha aportado varios artículos sobre filología, a Jaime Esaín que nos aporta su sabiduría artística y también a Alfonso Gómez Villanueva por su colaboración en la Tertulia "Segundo de Chomón" de cine.

### Filología para todos Grosso modo frente a \*a grosso modo

En un artículo anterior nos ocupamos de los *préstamos lingüísticos*, palabras procedentes de otras lenguas que la nuestra ha incorporado en distintos momentos de su historia. En esta ocasión, dedicamos la atención a los *latinismos*, un tipo especial de préstamo lingüístico. Se trata de palabras o locuciones tomadas del latín, empleadas en el lenguaje científico, jurídico, ámbito ecle-



siástico, pero también en la vida cotidiana donde son bastante frecuentes (Se quedó *in albis* (en blanco); Eso es *peccata minuta* (algo o falta sin importancia); La reunión se pospuso *sine die* (sin fecha determinada); 1992 fue el *annus horribilis* (año aciago) para la reina Isabel II; El problema económico era el *quid de la cuestión* (el punto más importante). Son empleados por deseo de precisión, porque en algunos casos resultan más evocadores o expresivos, y también por adornar y embellecer el discurso.

¿Cómo hemos de escribirlos? De la misma manera que el resto de los préstamos, es decir, sin resalte tipográfico (en redonda) en el caso de los latinismos adaptados (álbum, lapsus, accésit, campus, estatus, hábitat, currículum, quid)¹, y en cursiva o entre comillas, en cambio, los latinismos crudos o no adaptados (*in albis, peccata minuta, sine die, in situ, casus belli, conditio sine qua non, grosso modo, ad calendas graecas, corpore insepulto, motu proprio*).

#### Señalemos algunas curiosidades:

Algunos de estos latinismos han entrado a formar parte de nuestra lengua a través de otras lenguas europeas, como el inglés: es el caso de los latinismos adaptados 'versus' (frente a, contra), 'campus' o 'estatus' que, evidentemente, el inglés tomó del latín. La palabra 'vídeo' o 'video' (tiene las dos acentuaciones) también llegó al español a través del inglés que esta lengua tomó también del latín, *video* (yo veo).

La tan utilizada abreviatura 'etc.' corresponde a 'etcétera', otro latinismo procedente de 'et cetera' (y lo demás) empleada para sustituir el resto de una enumeración.

A pesar de que se trate de una lengua muerta, sigue estando muy viva en determinados ámbitos. El latín se emplea en la nomenclatura científica de animales y plantas para identificar a las especies con precisión y de manera universal (*Canis lupus*, *Passer domesticus*, *Pinus pinea*<sup>2</sup>). Asimismo, los símbolos químicos, que son universales, son abreviaciones que se utilizan para identificar los elementos químicos y derivan muchos de ellos del latín: la primera letra se escribe en mayúscula y la segunda (si la hay), en minúscula (Cu, cobre, de *cuprum*; Au, oro, de *aurum*; Fe, hierro, de *ferrum*; plata, Ag, de *argentum*; Na, sodio, de *natrium*; Pb, plomo, de *plumbum*).

 $<sup>^1</sup>$  En el caso de los latinismos adaptados, como demuestran los ejemplos, las palabras llevan tilde si así les corresponde llevarla según la acentuación ortográfica del español.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> En estas denominaciones científicas, que deben escribirse en cursiva, el primer componente lleva la inicial mayúscula y designa el género, el segundo, en minúscula, la especie (*Canis lupus*, lobo; *Passer domesticus*, gorrión; *Pinus pinea*, pino piñonero).

#### (Viene de la página anterior)

De igual modo, los números romanos se emplean para la representación de los siglos (siglo XXI), así como en las series de reyes y papas, leídos como ordinales hasta el diez (Felipe VI, Felipe sexto) y a partir del diez como cardinales Benedicto XVI Benedicto dieciséis).

Otro asunto que llama la atención es cómo hacer los plurales de los latinismos. La Academia determina que siguen las reglas de formación del plural que rigen para el resto de las palabras; esto es, los latinismos hacen el plural en -s, en -es o quedan invariables dependiendo de sus características formales: ratio, pl. ratios; ítem, pl. ítems; lapsus, pl. lapsus; déficit, déficits; currículum, currículums; referéndum, pl. referéndums<sup>3</sup>. El plural de álbum, pl. álbumes constituye una excepción.

Y, por último, puesto que errar es humano, nos ocupamos de algunos errores que se cometen en el empleo de los latinismos, bien porque el uso los ha deformado, porque no se conoce la lengua y se usa de oídas, por influencia del español, etc. Es el caso de las locuciones latinas siguientes: \*a grosso modo, \*motu propio, \*de motu propio, \*de corpore insepulto, \*status quo, \*urbi et orbe. Veamos por qué son formas incorrectas y cómo deberían usarse.

*Grosso modo* (a grandes rasgos, aproximadamente): debe emplearse sin la preposición 'a' delante porque en latín está en caso ablativo (que equivaldría en español a un sustantivo con preposición).

*Motu proprio* (por propia iniciativa, por propia voluntad): debe usarse con el grupo consonántico -pr- 'proprio' y no \*propio y sin la preposición 'de' delante por la misma razón señalada antes.

*Corpore insepulto* (de cuerpo presente): debe emplearse sin la preposición 'de' delante por la misma razón que anteriormente.

**Statu quo** (estado de cosas en un determinado momento): debe usarse sin –s final y, al pronunciarse, debe tenerse en cuenta que no es 'statu qúo' (con hiato) sino que es diptongo y, por tanto, debe pronunciarse 'statu quó'<sup>4</sup>.

*Urbi et orbi* (a la ciudad [de Roma] y al mundo): se trata de una expresión utilizada para hacer alusión a la bendición papal, que se hace extensiva a todo el mundo, así como hacer referencia a algo proclamado a los cuatro vientos o con el sentido figurado de 'universalmente'; debe usarse terminado en -i y no en -e pues se trata de una expresión latina en dativo.

Con 💗 Filología para todos

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Así pues, no deben usarse en español los plurales latinos en -a propios de los sustantivos neutros, tales como córpora, currícula, etc., que -como señala la Academia- son normales en otras lenguas como el inglés.

<sup>4</sup> La causa del empleo incorrecto de estas locuciones no es única: la influencia del español en estas expresiones en el empleo de las preposiciones es evidente ('de cuerpo presente' y de ahí el error \*de corpore insepulto, o en el caso de 'a grandes rasgos' para la locución \*a grosso modo; o 'propio' que existe en español en lugar de la forma correcta 'proprio', o decir \*et orbe porque 'orbe' existe en español. En el caso del error \*status quo es muy posible que influya el nombre del grupo británico de rock llamado Status Quo (con -s final e hiato kúo).

### **Carlos Saura (1932-2023)**

i ser autor es crear relaciones donde la memoria se incrusta en el presente...

Si ser autor es crear unas relaciones entre realidad e imaginación...

Si ser autor es mostrar la infancia como un lugar donde el dolor y la alegría no tienen límites...

Saura fue un autor que dirigió películas y amó la fotografía.

Películas donde mostraba de manera simbólica su pasado a través de los ojos de una niña, "Cría cuervos" (1975) o de un niño con el cuerpo de López Vázquez, enamorado de su prima Angélica; niñez y madurez mezclada en el tiempo de la memoria, donde se une pasado y presente sin solu-



ción de continuidad.

Películas donde mostraba de manera explícita la sociedad marginal y profunda de la España de los ochenta y noventa, en unos personajes que vivían "Deprisa, deprisa", en un "Taxi" o hasta el "7º día".

Películas donde mostraba nuestra historia más cuestionada en los rostros de Lope de Aguirre en busca de "El Dorado", Carmela en "¡Ay Carmela!" o "Goya en Burdeos".

Películas donde mostraba que la música, el baile y la imagen combinan como el café y la leche en unas "Bodas de sangre", un "Amor brujo" o la deseada "Carmen".

Películas de Saura, donde la cámara siempre está en el lugar adecuado, sin artificio, para mostrar a través de la fotografía de Cuadrado o Storaro, rostros de personajes que hablan de nuestro pasado y presente, sin ser juzgados por su creador, Carlos Saura, que se limita a transmitir en imágenes su mundo... que es el nuestro.

Alfonso Gómez Villanueva

### TERTULIA DE PSICOLOGÍA CICLO: "LA DEPRESIÓN"

La OMS considera a la depresión como la principal causa de morbilidad y discapacidad a nivel mundial, con más de 300 millones de personas que la padecen y con un aumento del 18 % entre 2005 y 2015. Pero, ¿es la depresión una enfermedad moderna? ¿O más bien ha sido nuestra compañera de viaje desde la soledad de las cavernas hasta nuestros días? Quizás sea un tributo a pagar por nuestra condición de humanos pero sin ella, ¿podríamos haber reconocido la felicidad? Por esto, con la colaboración de Rafael Pintor, hemos organizado un ciclo de charlas sobre la depresión que aquí les detallamos.

"Depresión, cuando vivir cuesta demasiado"

- 1.-¿Es la depresión una enfermedad moderna o acompaña al ser humano desde su origen? Evolución histórica de la depresión.
- 2.- Epidemiología de la depresión, síntomas, causas y consecuencias.
- 3.- ¿Hay luz al final del túnel? Tratamiento de la depresión.

La primera (próximo 13 de marzo) sería:

¿Es la depresión una enfermedad moderna o acompaña al ser humano desde su origen? Evolución histórica de la depresión.

Os esperamos

Redacción

### Goya, pintor de retratos

¬ ntre las muchas virtudes profesionales que ✓ adornaban al genio de Fuendetodos, no podía faltar la de retratista excelente. Su condición de Pintor de Cámara del rey ya le obligaba a plasmar en el lienzo de manera continuada las efigies de la Familia Real, que, debe señalarse, al final de la actuación de Goya como autor de sus retratos, no estaba en absoluto satisfecha con los resultados, en especial la reina María Luisa. A esta actividad retratista hay que sumar los encargos hechos por la nobleza v aristocracia cortesana, deseosas de contar en sus respectivos acervos familiares con retratos salidos de los pinceles del pintor real. Y sin contar los muchos retratos que hizo Goya a amigos, políticos, artistas, escritores e incluso funcionarios. a los que muchas veces retrataba gratis (Moratín, Silvela, Muguiro, Pío de Molina,...).

Pero en todos estos trabajos, Goya manifestaba una cualidad en verdad peculiar, y era su incapacidad para retratar "objetivamente". Quiere esto decir que, a diferencia de otros retratistas eminentes, como Velázquez o Tiziano, que podría decirse que "retrataban lo que veían, tal cual", Goya no podía evitar tomar partido a la hora de exponer el carácter de sus modelos, que era su manera de expresar su opinión sobre los msmos. Así, cuando la persona le resultaba simpática o admirable, lo reflejaba así en su trabajo. Ejemplo de estos retratos hechos con gusto sería el de "La Condesa de Chinchón", portentosa sinfonía de rosas y grises, obra que ha sido calificada como "remanso de paz", de exquisita delicadeza en todos sus aspectos.

Párrafo aparte merece el tratamiento que da Goya al rev Fernando VII en sus retratos. Para el pintor de Fuendetodos, este rey se comportó de manera indigna, tanto con la familia, conspirando contra su propio padre, Carlos IV, como con su pueblo, al que no quiso sacar de la ignorancia v pobreza en que se hallaba. Este pecado de no aplicar en España los principios de aquella Ilustración que estaba redimiendo a los pueblos de Europa de su miseria e incultura (la revolución "desde arriba"), no se lo perdonó a su rev nunca Gova. ilustrado confeso. De ahí la expresión estúpida y estulta que exhibe el monarca en sus retratos, en los que lleva el cetro y el manto real sin



ninguna expresión de grandeza, más bien como un arriero lleva la vara de arrear a las caballerías. Lo que ha llamado la atención en algunas Cortes europeas.

De esta regla general no se escapó el retrato de Fernando VII (1814) que llegó en 2019 a Zaragoza para su exhibición en la exposición organizada con motivo de "El viaje del rey". En su rostro puede apreciarse el mismo rictus de estupidez y estulticia que encontramos en el resto de la iconografía fernandina de la que es autor Goya.

# El Libro del Mes

#### **DIDEROT.** ANDREW S. CURRAN. ARIEL. BARCELONA 2020.

Andrew S. Curran es miembro de la Academia de Medicina de Nueva York en la sección de Historia de la Medicina y también profesor de Humanidades en la Universidad Wesleyana. Ha escrito varias obras sobre la visión cosmológica de Diderot.

El espíritu y la erudición de la Enciclopedia francesa se condensaron en Diderot y en D'Alembert. Diderot nació en Langres, en Champaña, en 1713 y siendo un bebé fue abandonado por su madre. Aficionado a la crítica literaria, a la Ciencia

y a la Filosofía, esta interrelación se expresó en obras como "Jacques, le fatalista "o en sus" Cuentos filosóficos". Amigo de Catalina la Grande vivió varios años en San Petersburgo después de haber escrito cinco opúsculos de matemáticas.

La experiencia vital de Diderot y su modelo de pensamiento le llevaron a planteamientos escépticos en materia de reli-

gión, en sus "Pensamientos filosóficos", que tiñeron, en parte a la Ilustración francesa, como contraposición a los "Pensamientos" de Pascal, que le habían dado imagen al propio barroco galo; podemos leer aforismos tales como: "el escepticismo es el primer paso hacia la verdad"; "lo que nunca ha sido cuestionado nunca ha sido demostrado", o, "Puede exigírseme que busque la verdad, pero no que la encuentre" (p. 77). Esta obra es más de contraste de puntos de vista antes que el origen de un paradigma de conclusiones definitivas en las que el mismo Diderot, en realidad, no creía.

El deísmo de Diderot era un pretencioso gesto de higiene estética frente al fideísmo y al jansenismo de masas que se manifestaron en fenómenos religiosos coetáneos como el de los "convulsionarios", donde la milagrería y la superstición desplazaban la religión de la interioridad. Diderot escribió también un ensayo, que apareció en 1770, bajo el título de "La suficiencia de la religión natural" donde pretendió establecer los límites que la Razón podría imponer a la Religión . En la "Carta sobre los ciegos" de 1749, expondrá una cosmología no alejada a la "De la naturaleza de

las cosas" del romano Lucrecio (p. 56). Escribir con libertad para Diderot representó sufrir 102 días de cárcel en 1749, fue el mismo Luis XV el que firmó la carta real de prisión, que permitía al rey absoluto enviar a prisión a cualquier ciudadano sin someterlo a juicio. En prisión leyó "La apología de Sócrates de Platón" y años después afirmó que: "Cuando Sócrates murió, en Atenas se le veía como a nosotros, los filósofos, se nos ve ahora en París. Se atacó su moral, se calumnió su vida. Era una mente que osó hablar libremente sobre los Dio-

ses" (p. 101). Ferrater Mora interpretó la Filosofía de la Naturaleza de Diderot al considerando que su visión de los átomos se asimilaban a las mónadas leibnizianas pero siendo materiales, el único individuo vendría a ser, tras largos laberintos y espejismos, la totalidad; todos los seres "circularían, a la larga, unos en otros". Pero la abstracción sería recreada y sometida por la

sensación. En su obra "La interpretación de la Naturaleza" criticaría el encorsetamiento mecanicista. abstracto, apostando por un modelo científico más afín al inductivismo; buscando la acumulación coherente de evidencias experimentales, poniendo como ejemplo los procesos de laboratorio para la descomposición de la luz por medio de prismas. En sus diálogos científicos recogidos en "El sueño de D'Alambert" la materia tendría una capacidad latente para volverse sensible, bajo las circunstancias apropiadas, para percibir e incluso meditar (p. 233). Por todo ello Diderot interpretó los organismos biológicos, desplazando las teorías mecanicistas y ambientalistas, e intuyendo posibilidades innatas y cuasi genéticas, el mundo sería como una mota de agua de Needhan, " una mota llamada Tierra " con la misma sucesión infinita de animálculos,... ¿Quién sabe qué especie animal nos precedió? ¿Quién sabe cuáles nos seguirán a las actuales? ¿Todo cambia y muere, sólo el conjunto se conserva invariable" (p. 244). Pero, en el fondo, Needham y Diderot seguían presos de las tesis de la generación espontánea; el evolucionismo de Ch. Darwin, cien años después, en el fondo podría reencantar el Mundo.

### El Planeta de los Toros en la actualidad, por Pablo Ciprés (Banderillero)

on bastante público en la sala participamos en la tertulia "Martincho" iniciando el año con Pablo Ciprés Ara como orador. El oscense, banderillero, sintió a los 12 años las primeras muestras vocacionales hacia la Fiesta Taurina. Su padre era árbitro del balompié y en su familia, el futuro rehiletero, no tenía antecedentes. Pablo es un hombre generoso y de fluida prosodia. Vino a la tertulia sin estipendio alguno pagándose la gasolina del viaje desde Nueno (Huesca) donde reside. Comenzó a banderillear en festejos sin caballos hasta llegar a ocupar puestos cimeros en cuadrillas de Víctor Méndez, Cristina Sánchez, hermanos Luna, Paco Cervantes, Raúl Gracia y otros.

### 6 El oscense, banderillero, sintió a los 12 años las primeras muestras vocacionales hacia la Fiesta Taurina 2 2

Con las banderillas admiraba a Vicente Ruiz (El Soro) y a Luis Francisco Esplá. Considera a Paco Ojeda como un torero de época y recuerda cogidas graves como las de Valladolid y Alicante. Su padre iba a verle a la plaza pero no su madre que se quedaba en casa rezando. No sintió la necesidad de tomar la alternativa y considera que el torero no deja de serlo nunca. Pone como ejemplo a Manuel Benítez, capaz de torear con casi 88 años. El torero vive absorto en su profesión y lleva las 24 horas del día dominado por su responsabilidad, su miedo superado y por las noches de insomnio.

Ciprés es asesor cuando preside Carolina Chaves; contestó a las preguntas del público que fueron muchas y sus comentarios fueron avalados por Ricardo Agín (El Molinero).



Tomaron la palabra, entre otros: Sirio del Valle, gran taurino llegado desde Barcelona; Fernando González, famoso rapsoda; Montse Domínguez, de reconocida capacidad verbal; Antonio Salazar, que va a Sevilla a ver a Curro; Joaquín Gimeno, siempre elegante; Carmen Izquierdo, Condesa de Bureta, que acude a ver toros en Tudela; Eva Gimeno, a la que esperamos volver a ver; J. Manuel González Llagostera, sabio en Medicina y en Tauromaquia; Pilar Aranda, gran conocedora. La doctora Martínez Comín, tan prudente como sobrada en ciencia médica, optó por el silencio. La iconografía realizada por José Luis Jaime Martínez, como siempre, irreprochable.

Pablo Ciprés, convencido seguidor de las ideas políticas de Abascal, Vidal Quadras y Ortega Lara, dedica tiempo y esfuerzos a la Escuela Taurina de Huesca. Lleva 6 años en la presidencia con una veintena de alumnos, algunos incluso universitarios, que sueñan con igualar a Morante y a Roca Rey. Agradecemos el altruismo de Pablo y le emplazamos para futuras colaboraciones.



# **Actividades**

Marzo 2023

Día 8 de marzo, miércoles. Asamblea General de Socios Cámara de Comercio Biblioteca

12:00-12:30 horas



Día 9 de marzo, jueves.

Ciclo "España visto por sus periodistas"

**Encarna Samitier** 

Ibercaja Patio de la Infanta

San Ignacio de Loyola 16 18:00 horas

Previa inscripción ateneozgz@hotmail.com



#### Día 13 de marzo lunes.

Tertulia de Psicología, "Ramón Rey Ardid" "Es la depresión una enfermedad moderna o acompaña al ser humano desde su origen?

Ponente: Rafael Pintor

Cámara de Comercio. Aula 5 19:00 horas



Día 23 de marzo, jueves.

Tertulia "Joaquín Costa" de derecho.

¿Los animales tienen derechos?

Ponente: María Jesús Sánchez Cano

Cámara de Comercio. Sala Carreras 19:00 horas



Día 27 de marzo, lunes.

Tertulia cinematográfica, "Segundo de Chomón"

Carlos Saura

Ponente: Alfonso Gómez Villanueva

Cámara de Comercio. Aula 5 19:00 horas



















Los actos se celebrarán en Sede del Ateneo, Paseo Isabel la Católica, 2. Cámara de Comercio (antigua Feria de Muestras). Horario de Secretaría: lunes a viernes, 12-14 h; ateneozgz@hotmail.com; www.ateneodezaragoza.com. Tel. 976 29 82 02.